

BRUSSEL-HOOFDSTAD

---

**VERENIGDE VERGADERING  
VAN DE  
GEMEENSCHAPPELIJKE  
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

---

GEWONE ZITTING 2003-2004

7 NOVEMBER 2003

---

**MIDDELENBEGROTING EN  
UITGAVENBEGROTING**

**van de Gemeenschappelijke  
Gemeenschapscommissie  
voor het begrotingsjaar 2004**

---

**ALGEMENE TOELICHTING**

---

BRUXELLES-CAPITALE

---

**ASSEMBLEE REUNIE  
DE LA COMMISSION  
COMMUNAUTAIRE  
COMMUNE**

---

SESSION ORDINAIRE 2003-2004

7 NOVEMBRE 2003

---

**BUDGET DES RECETTES ET  
DES DÉPENSES**

**de la Commission  
communautaire commune  
pour l'année budgétaire 2004**

---

**EXPOSE GENERAL**

---

## BEGROTING 2004

### I. Algemeen overzicht

Het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie legt aan de Verenigde Vergadering de begroting voor het jaar 2004 voor, die gekenmerkt wordt door de wil van het College om zich strikt aan de principes van een orthodoxe begroting te houden.

De ontvangsten bedragen 64.443.000 EUR.

Ten opzichte van de vastleggingskredieten (gesplitste en niet-gesplitste) bedragen de uitgaven 73.012.000 EUR.

Ten opzichte van de ordonnanceringskredieten (gesplitste en niet-gesplitste) bedragen de uitgaven 64.443.000 EUR.

De ontvangsten staan aldus in evenwicht met de uitgaven.

De thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie laat het Verenigd College ook toe het encours op de investeringen (op 23 oktober 2003) voor de sector Gezondheid (15.000.100 EUR) en het encours voor de sector Bijstand aan Personen (9.900.000 EUR) op te slopen in 2003. Op 3 september 2003 bedroeg de thesaurie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie 35.885.887,08 EUR.

### II. Analyse van de ontvangsten

De middelenbegroting bedraagt 64.443.000 EUR. De groeivoet ten opzichte van de ontvangsten in de aangepaste begroting 2003 is positief en bedraagt :

$$\frac{64.443.000}{61.671.000} - 1 = 4,5 \%$$

De federale dotatie in toepassing van de financieringswet van 16 januari 1989 werd geïndexeerd.

In het kader van het akkoord met de non-profit sector werd de Geweststeun in verhouding tot de initiële begroting 2003 vermeerderd met 1.126.000 EUR en bereikt aldus 80 % van de totale kostprijs.

Het Gewest heeft eveneens meer geld ten bedrage van 1.228.000 EUR uitgetrokken in het kader van de dotatie voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant. In dit bedrag is ook de steun inbegrepen aan de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het kader van de investeringsplannen van de ziekenhuizen en de rustoorden om te voldoen aan de nieuwe federale normen van toepassing op die sectoren.

## BUDGET 2004

### I. Aperçu général

Le Collège réuni de la Commission Communautaire commune présente à l'Assemblée réunie le budget pour l'année 2004, qui se caractérise par la volonté du Collège de respecter les principes de rigueur et d'orthodoxie budgétaire.

Les recettes s'élèvent à 64.443.000 EUR.

Les dépenses, dans l'optique des crédits d'engagement (dissociés + non dissociés), s'élèvent à 73.012.000 EUR.

Les dépenses, dans l'optique des crédits d'ordonnancement (dissociés + non dissociés), s'élèvent à 64.443.000 EUR.

L'équilibre des recettes et dépenses est dès lors assuré.

La trésorerie de la Commission communautaire commune permet au Collège réuni d'absorber l'encours sur les investissements (au 23 octobre 2003) pour le secteur de la Santé (15.000.100 EUR) et l'encours pour le secteur de l'Aide aux Personnes (9.900.000 EUR) en 2003. Au 3 septembre 2003, la trésorerie de la Commission communautaire commune s'élevait à 35.885.887,08 EUR.

### II. Analyse des Recettes

Le budget des Voies et Moyens s'élève à 64.443.000 EUR. Son taux de croissance par rapport aux recettes dans le budget ajusté 2003 est positif et est de :

$$\frac{64.443.000}{61.671.000} - 1 = 4,5 \%$$

La dotation fédérale octroyée en application de la Loi de financement du 16 janvier 1989 est indexée.

Dans le cadre de l'accord sur le non marchand, l'intervention de la Région a été augmentée de 1.126.000 EUR par rapport au budget initial 2003 et atteint ainsi 80 % du coût total prévu.

La Région a également prévu davantage de moyens à concurrence de 1.228.000 EUR dans le cadre de la dotation pour les charges résultant de la scission de la Province du Brabant. Ce montant comprend aussi le soutien à la Commission communautaire commune dans le cadre des plans d'investissement des hôpitaux et maisons de repos, afin de se conformer aux nouvelles normes fédérales qui s'appliquent à ces secteurs.

### III. Analyse van de uitgaven

#### 1. De grote onderafdelingen

De algemene uitgavenbegroting bedraagt 64.443.000 EUR aan ordonnancerings en is als volgt samengesteld :

Kabinetten en Raad	1.192.000 EUR	1,9 %
Administratie	5.314.000 EUR	8,2 %
Gezondheid	16.514.000 EUR	25,6 %
Bijstand aan personen	41.423.000 EUR	64,3 %
<b>Totaal</b>	<b>64.443.000 EUR</b>	<b>(100 %)</b>

Het investeringsprogramma 2004, in termen van vastlegingskredieten (c), bedraagt 25.115.000 EUR waarvan :

550.000 EUR	voor de administratie
18.457.000 EUR	voor het gezondheidsbeleid
6.108.000 EUR	voor bijstand aan personen

Het investeringsprogramma 2004, in termen van ordonnanceringskredieten (b), bedraagt 16.546.000 EUR waarvan :

495.000 EUR	voor de administratie
11.665.000 EUR	voor het gezondheidsbeleid
4.386.000 EUR	voor bijstand aan personen

#### 2. Vergelijking van de ontvangsten – uitgaven 2004

De begroting 2004 voorziet ontvangsten voor 64.443.000 EUR. De Gewestregering behoudt haar tussenkomst ten voordele van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie in het raam van de investeringen bestemd voor gezondheid en bijstand aan personen : deze beloopt 3.718.000 EUR sinds 1998 en wordt vermeerderd met 2.479.000 EUR voorzien in het regeerakkoord 1999.

Zoals vorig jaar zal er ook dit jaar bijkomend een bedrage van 3.340.000 EUR vanwege het Gewest worden ontvangen, wat overeenstemt met de verhoging van de ordonnancerings ten gevolge van de verhoogde jaarlijkse vastleggingen van 7,16 miljoen EUR voor gezondheid en 2,39 miljoen EUR voor bijstand aan personen, in het kader van de nieuwe federale normen.

De begroting 2004 voorziet in totaal 16.546.000 EUR ordonnanceringskredieten (b) die voornamelijk bestemd zijn voor deze investeringen.

Het Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn, dat zowel in de ontvangsten als in de uitgaven is opgenomen, werd op hetzelfde bedrag geraamd als bij de aanpassing 2003, nl. 6,5 % van het Gemeentefonds. Het is te voorzien dat in 2004 de voorziene 7 % worden bereikt, wat bij de begrotingsaanpassing 2004 zal worden ingeschreven.

### III. Analyse des dépenses

#### 1. Les grandes subdivisions

Le budget général des dépenses qui contient des dépenses pour 64.443.000 EUR en termes d'ordonnements se compose comme suit :

Cabinets et Conseil	1.192.000 EUR	1,9 %
Administration	5.314.000 EUR	8,2 %
Santé	16.514.000 EUR	25,6 %
Aide aux personnes	41.423.000 EUR	64,3 %
<b>Total</b>	<b>64.443.000 EUR</b>	<b>(100 %)</b>

Le programme d'investissement 2004, établi en termes de crédits d'engagement (c), s'élève à 25.115.000 EUR dont :

550.000 EUR	pour l'administration
18.457.000 EUR	pour la politique de santé
6.108.000 EUR	pour l'aide aux personnes

Le programme d'investissement 2004, établi en termes de crédits d'ordonnement (b), s'élève à 16.546.000 EUR dont :

495.000 EUR	pour l'administration
11.665.000 EUR	pour la politique de santé
4.386.000 EUR	pour l'aide aux personnes

#### 2. Comparaison recettes – dépenses 2004

Le budget 2004 prévoit des recettes pour 64.443.000 EUR. Le Gouvernement de la Région a maintenu son intervention en faveur de la Commission communautaire commune dans le cadre des investissements pour la santé et l'aide aux personnes: elle est de 3.718.000 EUR depuis 1998 et est augmenté 2.479.000 EUR comme le prévoit l'accord politique 1999.

Tout comme l'année dernière, un montant supplémentaire de 3.340.000 EUR sera perçu, ce montant correspond aux ordonnancements supplémentaires suite aux engagements annuellement majorées de 7,16 millions EUR pour la santé et de 2,39 millions EUR pour l'aide aux personnes dans le cadre des nouvelles normes fédérales.

Le budget 2004 prévoit au total 16.546.000 EUR de crédits d'ordonnement (b) qui sont principalement destinées à ces investissements.

Le Fonds Spécial de l'Aide Sociale qu'on retrouve aussi bien en recettes qu'en dépenses est estimé au montant de l'ajustement 2003, c'est à dire 6,5 % du Fonds des Communes. Il est à prévoir qu'en 2004 il atteigne les 7 % prévus, opération à prévoir pour l'ajustement du budget 2004.

### 3. Wijzigingen ten opzichte van 2003

*Wijzigingen op het vlak van a) kredieten*

#### *Afdeling 00*

In deze afdeling is de verhoging van 18.000 EUR volledig toe te schrijven aan de indexering van de bezoldigingen met 1,5 %.

#### *Afdeling 01*

De verhoging van de uitgaven in deze afdeling met 218.000 EUR is voornamelijk het gevolg van een stijging van de bezoldigingen. Het pecuniair statuut dat vanaf april 2004 in werking treedt, voorziet de gelijkschakeling van het statuut van het GGC-personeel met het statuut van het personeel van het Gewest. Daarnaast moet men ook nog rekening houden met een indexering van 1,5 %.

#### *Afdeling 02*

Voor de afdelingen 02 en 03 werd behalve een indexering van de bezoldigingen een zelfde beleid gevoerd als in 2003 ( het totale resultaat van de stijgingen en dalingen is neutraal). Hierbij kan specifiek vermeld worden :

- De provisionele kredieten tot dekking van de uitgaven inzake gezondheid als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profit sector worden vermeerderd met 99.000 EUR.
- Verder is er nog een stijging in de toelage aan het platform voor palliatieve zorgen met 24.000 EUR. Deze verhoging is een gevolg van de toepassing van het akkoord met de non-profitsector op dit personeel.

#### *Afdeling 03*

- In deze afdeling is er een verhoging van het provisioneel krediet tot dekking van de uitgaven inzake bijstand aan personen als gevolg inzonderheid van het akkoord met de non-profit sector met 1.027.000 EUR.
- De toelagen aan organisaties waar armen het woord voeren, zijn verdubbeld.
- De toelagen aan de privé-verenigingen voor sociale initiatieven worden verminderd, gezien een afzonderlijke basisallocatie wordt voorzien voor het op te richten referentiecentrum voor de thuislozen.

*Wijzigingen op het vlak van b) kredieten*

De b) kredieten belopen 16.546.000 EUR in 2004, tegenover 15.208.000 EUR in 2003 initieel.

### 3. Modifications par rapport à 2003

*Modifications au niveau des crédits a)*

#### *Division 00*

L'augmentation de 18.000 EUR dans cette division est entièrement imputable à l'indexation des salaires de 1,5 %.

#### *Division 01*

L'augmentation des dépenses dans cette division de 218.000 EUR est principalement due à une augmentation des salaires. En effet, le statut pécuniaire qui entre en vigueur à partir du mois d'avril 2004 prévoit l'alignement du statut du personnel de la CCC sur le statut du personnel de la Région. En outre, il convient de tenir compte d'une indexation de 1,5 %.

#### *Division 02*

Pour les divisions 02 et 03, et outre une indexation des salaires, une politique identique est menée à 2003 (le résultat global des augmentations et diminutions est neutre). A ce propos, on peut mentionner de façon plus spécifique :

- Les crédits prévisionnels pour couvrir les dépenses en matière de santé, en particulier suite à l'accord avec le secteur sur le non marchand, sont augmentés de 99.000 EUR.
- Il y a en outre une augmentation de 24.000 EUR de la subvention à la Plate-forme de Soins Palliatifs. Cette augmentation résulte de l'application de l'accord avec le secteur non marchand sur ce personnel.

#### *Division 03*

- Dans cette division, il y a une augmentation de 1.027.000 EUR des crédits prévisionnels pour couvrir les dépenses en matière d'aide aux personnes, en particulier suite à l'accord avec le secteur non marchand.
- Les subsides aux organisations où les pauvres prennent la parole sont doublés.
- Les subsides aux associations privées pour des initiatives sociales sont diminués; en effet, une allocation de base spécifique est prévue pour la création du centre de référence pour les sans-abri.

*Modifications au niveau des crédits b)*

Les crédits b) s'élèvent à 16.546.000 EUR en 2004, par rapport à 15.208.000 EUR en 2003 initial.

*Wijzigingen op het vlak van de c) kredieten*

Het totaal van de c) kredieten beloopt 25.115.000 EUR in 2004, tegenover 31.631.000 EUR in 2003 initieel.

**IV. Voorstelling van de tabellen**

Teneinde aan de leden van de Verenigde Vergadering de mogelijkheid te geven een duidelijker beeld te hebben van de evolutie van de begrotingen, vertoont de administratieve begroting tegelijkertijd de verwezenlijkingen in 2002, de aanpassing 2002, het beginbedrag voor 2003, de verwezenlijkingen in 2003 op 30.09.2003 en het beginbedrag 2004.

De Leden van het Verenigd College, bevoegd voor het Gezondheidsbeleid en voor Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN

*Modifications au niveau des crédits c)*

Le total des crédits c) s'élève à 25.115.000 EUR en 2004, par rapport à 31.631.000 EUR en 2003 initial.

**IV. Présentation des tableaux**

Afin de permettre aux Membres de l'Assemblée réunie d'avoir une vision plus claire sur l'évolution des budgets, le tableau du budget administratif présente simultanément le réalisé 2002, l'ajustement 2002, l'initial 2003, le réalisé 2003 au 30.09.2003 et l'initial 2004.

Les Membres du Collège réuni, en charge de la politique de la Santé et des Finances, du Budget et des Relations Extérieures,

Jos CHABERT  
Didier GOSUIN





